



Navigationssystem

Navigation System

Système de navigation

Sistema di navigazione

Sistema de navegación

MS 3100/3200

Einbauanleitung in Mazda 2 - 2003

Fitting Instruction for Mazda 2 - 2003

Instructions de montage sur Mazda 2 - 2003

Istruzioni di montaggio per Mazda 2 - 2003

Instrucciones de montaje en el Mazda 2 - 2003

1. Vorarbeiten / Preparations / Préparation / Preparazione / Trabajos previos

Beifahrersitz ausbauen und herausnehmen. Handschuhfach rechts ausbauen.
Ausbau der kompletten Einheit Mittelkonsole (Audio Unit) gemäß Werksvorschrift.

Remove passenger seat. Remove right-hand glove compartment.
Remove complete centre console (audio unit) according to manufacturer's instructions.

Déposez le siège et retirez-le. Déposez la boîte à gants droite.
Déposez complètement la console médiane complète (unité audio), conformément à la prescription d'usine.

Smontare e togliere il sedile del passeggero. Smontare il cassetto portaguenti a destra. Smontaggio dell'intera console centrale (Audio Unit) secondo le indicazioni del produttore.

Desmontar y retirar el asiento del acompañante. Desmontar la guantera de la derecha. Desmontar la unidad completa de la consola central (Audio Unit) según el reglamento del taller.

Ausbau der Audio Einheit / Removal of Audio Unit / Démontage de l'unité audio / Smontaggio dell'unità audio / Desmontaje de la unidad de audio

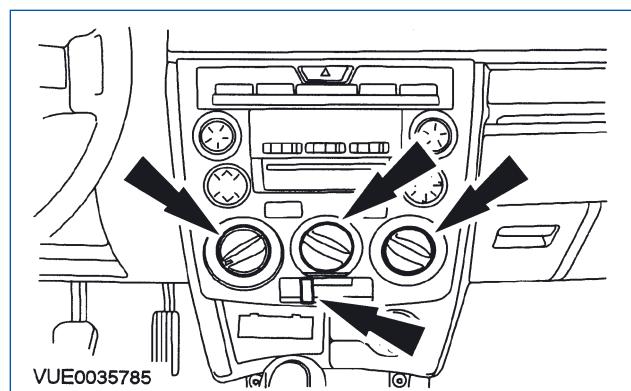
- 1.2.1. Entfernen Sie die Drehknöpfe der Klimaregelung und Umluftregelung.

Remove the climate control and air recirculation slider control knobs.

Enlevez les boutons de régulation de la climatisation et de la ventilation en circuit fermé.

Togliere le manopole di regolazione dell'impianto di climatizzazione e di ventilazione.

Retire los mandos rotatorios de la regulación de la climatización y del aire de recirculación.



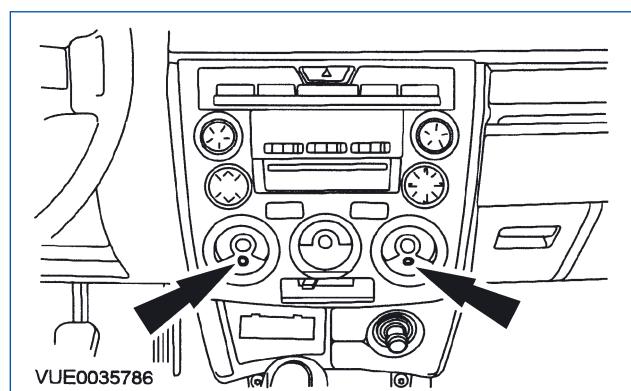
- 1.2.2. Entfernen die Befestigungsschrauben in den Aussparungen der Drehknöpfe.

Remove the retaining screws in the outer climate control knob recesses.

Enlevez les vis de fixation situées dans les évidements des boutons.

Rimuovere le viti di fissaggio negli incavi delle manopole.

Quite los tornillos de fijación en las escotaduras de los mandos rotatorios.



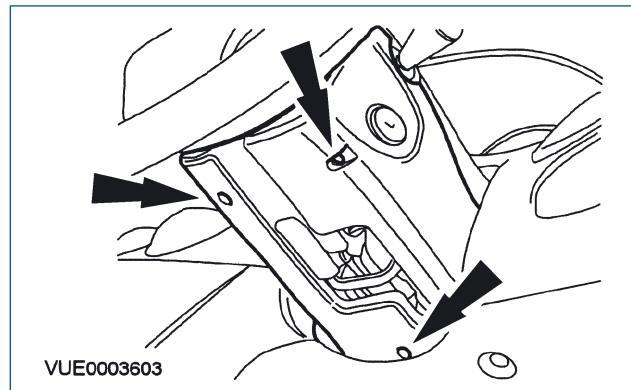
- 1.2.3. Entfernen Sie die unter Abdeckung der Lenksäule.

Remove the steering column lower shroud.

Enlevez le capot inférieur de la colonne de direction.

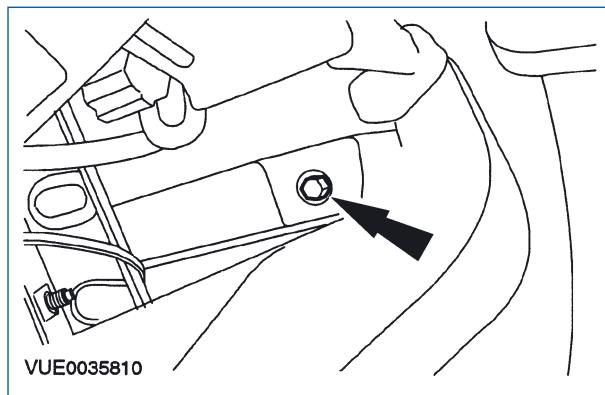
Togliere il rivestimento inferiore della colonna dello sterzo.

Quite la cubierta inferior de la columna de dirección.

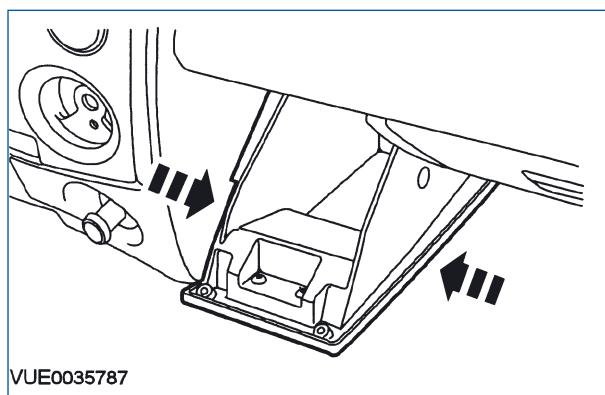


1. Vorarbeiten / Preparations / Préparation / Preparazione / Trabajos previos

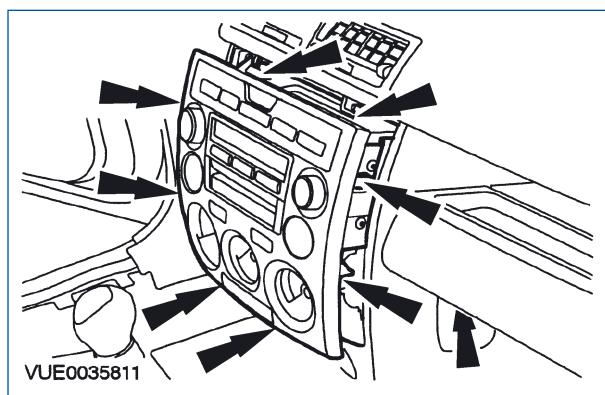
- 1.2.4. Entfernen Sie den Haltebolzen an der linken Seite der Audio Einheit. Der Haltebolzen ist unterhalb der Lenksäule zugänglich.
 Remove the audio unit retaining bolt from the left-hand side of the audio unit. Access the retaining bolt from below the steering column.
 Enlevez le boulon de retenue situé contre le côté gauche de l'unité audio. Le boulon de retenue est accessible en-dessous de la colonne de direction.
 Rimuovere la vite di fissaggio sul lato sinistro dell'unità audio. La vite di fissaggio è accessibile sotto la colonna dello sterzo.
 Quite el perno de sujeción en el lado izquierdo de la unidad de audio. El perno de sujeción está accesible por debajo de la columna de dirección.



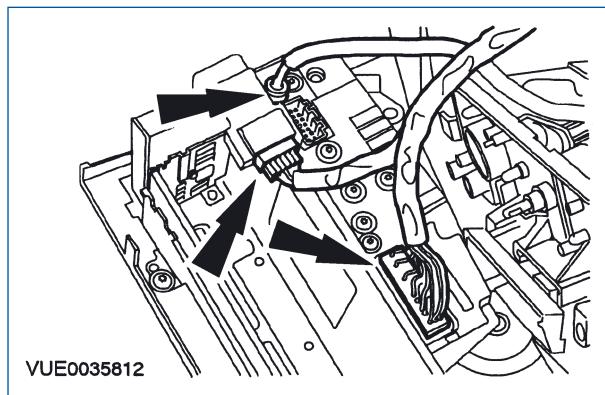
- 1.2.5. Öffnen Sie das Ablagefach und entfernen Sie es, indem Sie die Seiten nach innen drücken.
 Open the stowage compartment and remove it by pressing the sides towards the center.
 Ouvrez le vide-poches puis enlevez-le en poussant les côtés vers l'intérieur.
 Aprire il vano portaoggetti e toglierlo premendo i lati verso l'interno.
 Abra el compartimento portaobjetos y retírelo presionando los laterales hacia dentro.



- 1.2.6. Drücken Sie die Audio Einheit von hinten heraus, während Sie vorsichtig an der Frontblende ziehen.
 Push the audio unit from the rear while carefully pulling the fascia at the front.
 Chassez l'unité audio en la poussant par derrière, tout en tirant prudemment par son bandeau avant.
 Spingere fuori l'unità audio da dietro, tirando delicatamente il pannello frontale.
 Expulse la unidad de audio desde atrás, tirando al mismo tiempo con cuidado del panel frontal.



- 1.2.7. Entfernen Sie die elektrischen Anschlüsse.
 Disconnect the electrical connectors.
 Défaitez les branchements électriques.
 Togliere i collegamenti elettrici.
 Quite las conexiones eléctricas.



2. Einbau der GPS-Antenne / Fitting of the GPS-Antenna / Montage de l'antenne GPS Montaggio dell'antenna GPS / Montaje de la antena GPS

Die GPS-Antenne unter dem Armaturenbrett links von der Mitte aufkleben, dazu Instrumententafel ausbauen. Anschlusskabel unter dem Armaturenbrett nach rechts in den Fußraum führen.

Bond the GPS antenna under the dashboard to the left of centre. To do this, remove the instrument panel. Push the connection wire to the right under the dashboard into the foot well.

Collez l'antenne GPS sous le tableau de bord, décalée sur la gauche par rapport au milieu. Pour ce faire, démontez le panneau d'instruments. Faites passer le câble de branchement sous le tableau de bord, vers la droite, en direction de l'espace pieds de l'habitacle.

Incollare l'antenna GPS sotto il cruscotto a sinistra dalla parte centrale, smontando il quadro strumenti. Portare il cavo di collegamento sotto il cruscotto verso destra nella zona piedi.

Pegue la antena GPS debajo del tablero de instrumentos, a la izquierda del centro; para ello, desmonte el tablero de instrumentos. Conduzca el cable de conexión debajo del tablero de instrumentos hacia la derecha en el espacio para los pies.



3. Monitor-Montage / Monitor installation./ Installation du moniteur Montaggio del monitor / Montaje del monitor

Den Monitor in das ausgebaute Ablagefach montieren. Den Fuß des Monitors in der Mitte, direkt nach der schrägen Fläche anschrauben. Hinter dem Fuß Durchführung für das Anschlusskabel laut beiliegender Bohrschablone anbringen. Kabel am Monitor kontaktieren und durch die Öffnung führen. Ablagefach einbauen und Kabel unter dem Armaturenbrett nach rechts in den Fußraum führen.

Install the monitor in the dismounted glove compartment. Screw the monitor base into position in the centre immediately behind the oblique surface. Mount the grommet for the connection wire behind the base. Use the enclosed drilling template. Connect the wire to the monitor and push it through the opening. Install the glove compartment and push the wire under the dashboard to the right into the foot well.

Montez le moniteur dans le vide-poches déposé. Vissez le pied du moniteur au milieu, directement après la surface oblique. Derrière le pied, fixez le moyen de passage du câble de branchement, selon le modèle de perçage ci-joint. Connectez le câble contre le moniteur puis faites-le passer par l'ouverture. Incorporez le vide-poches puis faites passer le câble sous le tableau de bord, vers la droite, pour qu'il pénètre dans l'espace pieds de l'habitacle.

Montare il monitor nel vano portaoggetti smontato. Avvitare la base del monitor al centro, subito dopo la superficie inclinata. Dietro la base applicare il passacavi per il cavo di collegamento (secondo la mascherina perforante inclusa). Collegare il cavo al monitor e farlo passare dall'apertura. Montare il vano portaoggetti e portare il cavo sotto il cruscotto verso destra nella zona piedi.

Montar el monitor en el compartimento portaobjetos desmontado. Atornillar el pie del monitor en el centro, directamente después de la superficie inclinada. Detrás del pie, montar el paso para el cable de conexión. (Mire taladrar de Plantilla.) Establecer el contacto del cable en el monitor y pasarlo por el orificio. Montar el compartimento portaobjetos y pasar el cable debajo del tablero de instrumentos hacia la derecha al espacio para los pies.



3. Monitor-Montage / Monitor installation / Installation du moniteur Montaggio del monitor / Montaje del monitor

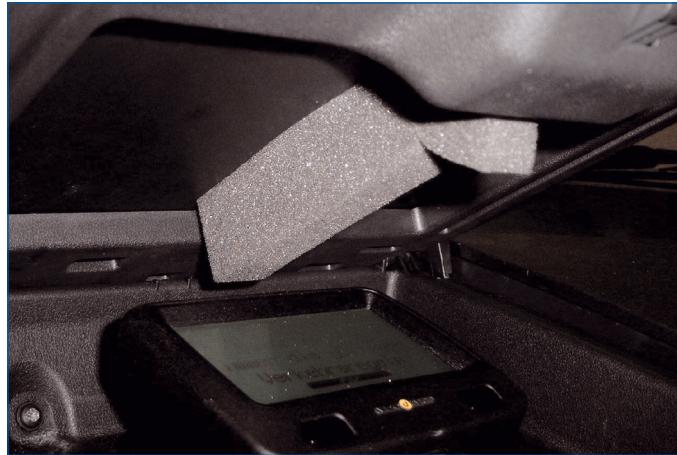
Schaumstoffteil an der Innenseite des Deckels aufkleben. Dabei hinter der Schräge beginnen und längs nach vorn (Fahrtrichtung) aufkleben (siehe Bild).

Bond the foam element to the inside of the cover. Begin behind the slope and proceed lengthwise (driving direction) towards the front. (See illustration)

Collez la pièce en matériau mousse contre le côté intérieur du couvercle. Ce faisant, commencez derrière la partie oblique puis collez longitudinalement vers l'avant (sens de conduite) (voir la figure)

Incollare la parte in schiuma espansa sul lato interno del coperchio. Iniziare dietro la parte inclinata ed incollare in avanti (direzione di marcia) nel senso della lunghezza (vedi figura).

Pegar la pieza de espuma en el lado interior de la tapa. Empezar detrás de la superficie inclinada e ir pegando en sentido longitudinal hacia delante (dirección de marcha) (ver figura).



4. Rechner-Einbau / Processor installation / Installation du module Montaggio del calcolatore / Montaje del ordenador

Den Rechner unter dem Beifahrersitz montieren.

a) Nur mit beiliegenden Haltern.

Mount the processor underneath the passenger seat.
a) Only with attached brackets.

Monter le module sous le siège passager.

a) Uniquement avec les pattes fixées.

Montare il calcolatore sotto il sedile del passeggero
a) Solo con gli attacchi in dotazione.

Montar el ordenador debajo del asiento del acompañante.
a) Utilizar únicamente los soportes adjuntos.

- b) Optional mit Einbaurahmen MA 2400/00
(muss separat bestellt werden).
- b) Optional with installation frame MA 2400/00
(has to be ordered separately).
- b) En option avec le cadre MA 2400/00
(à commander séparément).
- b) In alternativa con il supporto di montaggio
MA 2400/00 (da ordinare separatamente).
- b) Opcionalmente, montaje con el marco de montaje
MA 2400/00 (se tiene que pedir por separado).



4. Rechner-Einbau / Processor installation / Installation du module Montaggio del calcolatore / Montaje del ordenador

Teppich in erforderlicher Größe einschneiden und nach der Rückbank aufklappen. Dämm-Matte entfernen und Löcher anzeichnen und bohren. Teppich hinter dem Einbauplatz des Rechners auf der Seite der Strebe zur Kabeldurchführung aufschneiden. Rechner noch nicht festschrauben, erst die Anschlusskabel zum Rechner und vom Rechner auf der rechten Seite unter dem Teppich verlegen. — Kabeführung hinter der Bodenstrebe zum Schweller. — Keinesfalls auf der Bodenstrebe. Einschnitt im Teppich vorhanden. Kabel am Rechner kontaktieren und Rechner mit Halter befestigen. Optional: Einbaurahmen befestigen, Kabel durch den Einbaurahmen legen und dann am Rechner kontaktieren und den Rechner in den Rahmen schieben.

Cut the carpet to the required size and flap back in direction of the rear bench. Remove insulating carpet, mark holes and drill. Cut the carpet behind the installation location on the side of the brace leading to the grommet. Before tightening the processor, lead the connector cable to and from the processor underneath the carpet on the right side. Lay the wire behind the floor brace to the sillboard, not on top of the brace. Connect the cable and processor and fix the processor with bracket. Optional: Fix installation frame, lead cable through installation frame, then connect to processor and slide processor into the frame.

Incisez la moquette aux dimensions requises et rabatbez-la vers le siège arrière. Enlevez le tapis isolant puis marquez et percez les trous. Découpez la moquette derrière le lieu d'emplacement du module, sur le côté du longeron, en direction du passe-câble. Ne vissez pas encore le module à fond. Commencez par poser sur le côté droit, sous la moquette, les câble de branchement aboutissant au module et en partant. Faites passer les câbles derrière le renfort de sol, en aucun cas sur ce renfort. La moquette comporte une incision. Raccordez le câble au module puis fixez le module par la patte. En option : fixez le cadre, faites passer le câble dans le cadre, branchez-le au module puis engagez le module dans le cadre.

Ritagliare la moquette nella dimensione necessaria, ribaltandola verso il sedile posteriore. Rimuovere l'isolante, segnare i fori e trapanare. Dietro il punto d'installazione del calcolatore effettuare un taglio nella moquette sul lato della traversa per il passaggio dei cavi. Prima di avvitare il calcolatore, far passare i cavi di collegamento al/dal calcolatore sul lato destro sotto la moquette. Far passare i cavi dietro la traversa verso la soglia. - In nessun caso sopra la traversa. Taglio predisposto nella moquette. Collegare il cavo al calcolatore e fissare il calcolatore con l'attacco. In alternativa: fissare il supporto di montaggio, far passare il cavo attraverso il supporto, collegarlo al calcolatore ed inserire infine il calcolatore nel supporto.

Recortar el tamaño necesario de la alfombra y rebatirla hacia la banqueta posterior. Retirar la estera aislante y marcar y taladrar los agujeros. Cortar la alfombra detrás del lugar de montaje del ordenador en el lado del travesaño para pasar el cable. No atornillar todavía el ordenador; tender primero los cables de conexión hacia el ordenador y desde el ordenador en el lado derecho, debajo de la alfombra. Conducción del cable detrás del refuerzo del suelo hacia el umbral. En ningún caso, se tiende encima del refuerzo del suelo. Existe una entalladura en la alfombra. Establecer el contacto en el ordenador y fijar el ordenador con el soporte. Opcionalmente: fijar el marco de montaje, pasar el cable por el marco de montaje, establecer a continuación el contacto en el ordenador e introducir el ordenador en el marco.

Teppich mit einem kleinem Stück Klettband auf dem Rechner befestigen (als Trittschutz).

Fix carpet with a small piece of belt to the processor (protection against foot-steps)

Fixez la moquette avec une bande auto-agrippante sur le module (protection contre les coups de pied).

Fissare la moquette con un pezzetto di nastro di velcro sul calcolatore (come protezione dai colpi di piede).

Fijar la alfombra con un trocito de cinta velcro en el ordenador (como protección contra pisadas).



5. Bedienteil-Montage (Fernbedienung) / Control installation (Remote control) Installation de la commande (télécommande) / Montaggio del comando (telecomando) Montaje de la unidad de operación (mando a distancia)

Fernbedienung so montieren, dass kein Bohrloch von außen zu sehen ist. Dazu Verkleidung der Mittelkonsole (Schaltmanschette) abheben. Blechhalter zurechtbodygen und unter der Verkleidung festschrauben. Fernbedienung auf den Halter aufkleben.

Install the remote control so that the drilled hole is not visible from outside. To do this, lift the paneling of the centre console (gearstick sleeve). Bend the metal plate to the correct shape and screw it under the paneling. Bond the remote control to the bracket.

Montez la télécommande de telle sorte qu'aucun trou percé ne puisse se voir de l'extérieur. Pour ce faire, soulevez l'habillage de la console médiane (le soufflet du levier de changement de vitesses). Redressez le support en tôle puis vissez sous l'habillage. Collez la télécommande sur le support.

Montare il telecomando in maniera tale che dall'esterno non sia visibile alcun foro, sollevando il rivestimento della console centrale (cuffia del cambio). Piegare il supporto in lamiera ed avvitarlo sotto il rivestimento. Incollare il telecomando sul supporto.

Montar el mando a distancia de modo que no se pueda ver ninguna perforación desde el exterior. Para este fin, levantar el revestimiento de la consola central (manguito del cambio de marchas). Curvar el soporte de chapa y atornillarlo debajo del revestimiento. Pegar el mando a distancia en el soporte.



Anschlusskabel unter der Mittelkonsole zum rechten Fußraum führen.

Push connection wire under the centre console to the right-hand side of the foot well.

Faites passer le câble de branchement sous la console médiane, en direction de l'espace pieds de droite dans l'habitacle.

Far passare il cavo sotto la console centrale verso la zona piedi destra.

Pasar el cable de conexión debajo de la consola central al espacio para los pies derecho.



6. Lautsprecher-Einbau / Installing loudspeakers / Incorporation des enceintes Montaggio dell'altoparlante / Montaje del altavoz

Lautsprecher in den Fußraum rechts oben gegen die Seitenverkleidung schrauben.

Screw loudspeakers in the foot well at the right upper side to the side panels.

Vissez les enceintes dans l'espace pieds à droit en haut contre l'habillage latéral.

Avvitare l'altoparlante nella zona piedi in alto a destra contro il rivestimento laterale.

Atornillar el altavoz en el espacio para los pies derecho arriba contra el revestimiento lateral.



7. Tachosignalabgriff Bezinser Mazda 2 / Speed signal connection, petrol, Mazda 2 / Connexion signal vitesse essence Mazda 2 / Collegamento segnale tachimetro, benzina, Mazda 2 / Toma de conexión de la señal de tacómetro, gasolina, Mazda 2

Das Tachosignal befindet sich am PCU im Motorraum vorne rechts. Siehe Bild.

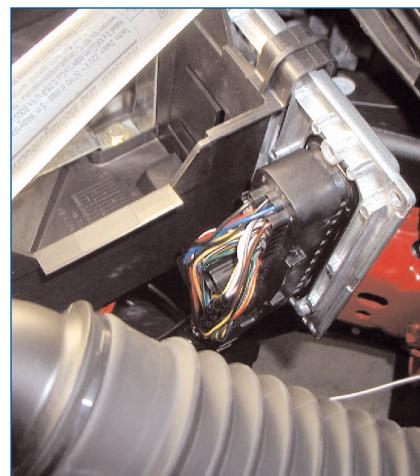
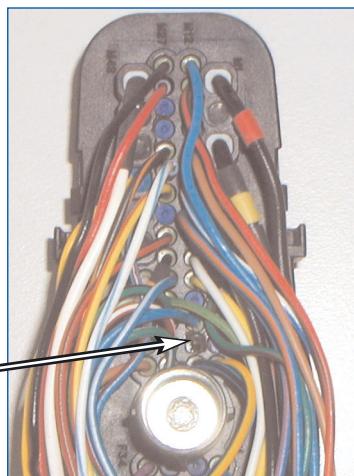
The speed signal is located on the PCU in the engine bay front RH side. See illustration.

Le signal vitesse est pris du PCU dans le compartiment moteur côté droite avant.
Voir illustration.

Il collegamento per il segnale del tachimetro si trova sulla CPU situata nella parte anteriore destra del vano motore. Vedi figura.

La señal de tacómetro está en la PCU en el compartimento del motor, delante a la derecha. Ver Figura.

Pin „AV“ Tachosignal Benziner
Pin „AV“ speed signal petrol
Borne "AV" signal vitesse essece
Morsetto "AV" segnale tachimetro, benzina
Patilla "AV" de señal de tacómetro gasolina



Tachosignalabgriff Diesel Mazda 2 / Speed signal connection, diesel, Mazda 2 / Connexion signal vitesse diesel Mazda 2 / Collegamento segnale tachimetro Mazda 2 Diesel / Toma de conexión de la señal de tacómetro (velocidad), Mazda 2, Diesel

Das Tachosignal befindet sich am PCU im Motorraum vorne rechts. Siehe Bild.

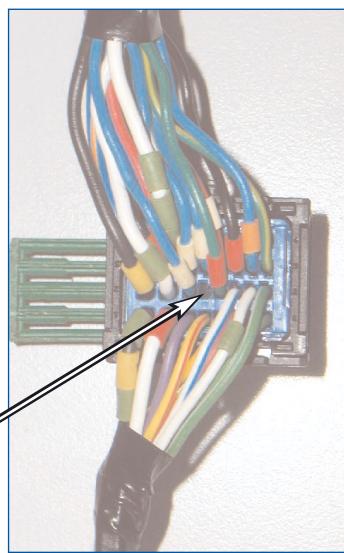
The speed signal is located on the PCU in the engine bay front RH side. See illustration.

Le signal vitesse est pris du PCU dans le compartiment moteur côté droite avant. Voir illustration.

Il collegamento per il segnale del tachimetro si trova sulla CPU situata nella parte anteriore destra del vano motore. Vedi figura.

La señal de tacómetro está en la PCU en el compartimento del motor, delante a la derecha. Ver Figura.

Pin "3S" Tachosignal Diesel
Pin "3S" speed signal diesel
Borne "3S" signal vitesse diesel
Morsetto "3S" segnale tachimetro Diesel
Patilla "3S" de señal de tacómetro Diesel



8. Kabelanschlüsse / Cable connections / Branchements des câbles Collegamento dei cavi / Conexiones de cables

Bedienteil und Lautsprecher mit jeweiligem Gegenstecker im Fußraum Beifahrerseite kontaktieren.

Plug the controls and loudspeakers into the corresponding counterplug in the foot well on the passenger side.

Raccordez l'installation de commande et les enceintes à leurs connecteurs respectifs dans l'espace pieds de l'habitatice côté passager avant.

Collegare il comando e l'altoparlante con la relativa presa nella zona piedi sul lato passeggero.

Acoplar la unidad de operación y el altavoz al correspondiente contraconector en el espacio para los pies en el lado del acompañante.

Kabel wie folgt anschließen:

Connect cable as described below:

Brancher le câble comme décrit ci-dessous:

braun = Masse direkt am Rahmen oder an schwarzer Masseleitung in der Nähe des linken Sicherungskastens.

rot (Kl. 30) = Dauerplus an der Sicherungsleiste Kabel blau-rot, Sicherungsplatz Nr. 3 von links.

violett (Kl. 15) = Zündung an der Sicherungsleiste Kabel blau-gelb, Sicherungsplatz Nr. 4.

weiß-gelb = Rückfahrlicht auf der linken Seite am Kabelstrang nach hinten, Kabel gelb-schwarz.

weiß-schwarz = Geschwindigkeitssignal, siehe Punkt 7

rot (Kl. 15) = Zündung an der Sicherungsleiste Kabel blau-gelb, Sicherungsplatz Nr. 4.

weiß-braun = Mute am Radiostecker Anschluss 1L. Falls Anschluss nicht belegt, Adapterkabel Nr. 4100 78 343 (A) verwenden. Anschluss ist nicht unbedingt erforderlich.

brown = earth directly to the frame or to black earth wire close to the left-hand fuse box.

red (term. 30) = permanent plus on fuse strip, wire blue-red, fuse socket 3rd from left.

violet (term. 15) = ignition on fuse strip, wire blue-yellow, fuse socket 4.

white-yellow = reversing light on the left-hand side on wiring harness to rear, wire yellow-black.

white-black = Speed signal, see item 7

red (term. 15) = ignition on fuse strip, wire blue-yellow, fuse socket 4.

white-brown = mute on radio plug-connection 1L. If connection not in use, use adapter wire no. 4100 78 343 (A). Connection not essential.

marron = masse, directement au cadre ou au fil de masse noir, à proximité de la boîte à fusibles gauche.

rouge (broche 30) = pôle plus permanent arrivant à la barrette à fusibles, fil bleu-rouge, plot à fusible n° 3 en partant de la gauche

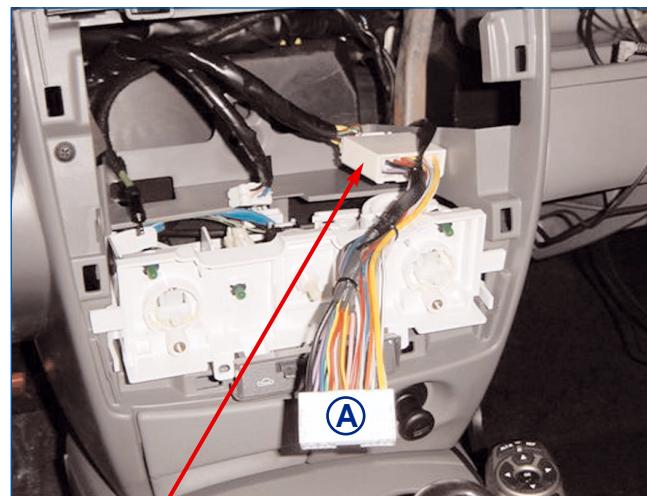
violett (broche 15) = circuit d'allumage arrivant à la barrette à fusibles, fil bleu-jaune, plot à fusible n° 4

blanc-jaune = feu de marche arrière sur le côté gauche, contre le faisceau de câbles vers l'arrière, fil jaune-noir.

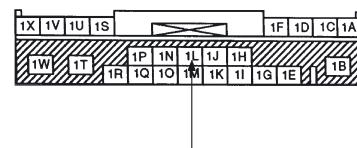
blanc-noir = signal vitesse, voir point 7

rouge (broche 15) = circuit d'allumage arrivant à la barrette à fusibles, fil bleu-jaune, plot à fusible n° 4.

blanc-marron = Mute pôle 1L du connecteur radio. Si ce pôle n'est pas occupé, utilisez le câble adaptateur n° 4100 78 343 (A). Ce branchement n'est pas impérativement nécessaire.



Terminal	Signal
1A	Left front speaker (+)
1B	B+ (Power back up)
1C	Left front speaker (-)
1D	Right front speaker (+)
1E	Illumination (+)
1F	Right front speaker (-)
1G	Illumination (-)
1H	—
1I	Vehicle speed signal
1J	AMP. control
1K	UART-1
→ 1L	TEL. mute
1M	UART-2
1N	Steering switch
1O	CAN (+)
1P	Steering switch
1Q	CAN (-)
1R	ACC
1S	Left rear speaker (+)
1T	Ground
1U	Left rear speaker (-)
1V	Right rear speaker (+)
1W	Ground (power)
1X	Right rear speaker (-)



8. Kabelanschlüsse / Cable connections / Branchements des câbles Collegamento dei cavi / Conexiones de cables

Collegare i cavi come segue:
Conectar el cable como sigue:

marrone	= massa direttamente sul telaio o sul filo nero di massa in prossimità della valvoliera sinistra.
rosso (mors. 30)	= positivo permanente sul portafusibili cavo blu-rosso, posizione fusibile n. 3 da sinistra.
viola (mors. 15)	= accensione al portafusibili cavo blu-giallo, posizione fusibile n. 4
bianco-giallo	= luce di retromarcia sul lato sinistro sul fascio di cavi verso il retro, cavo giallo-nero.
bianco-nero	= segnale tachimetro, vedi punto 7
rosso (mors. 15)	= accensione al portafusibili cavo blu-giallo, posizione fusibile n. 4
blanco-marrone	= Mute sul collegamento della spina della radio 1L. Se il collegamento non è utilizzato, usare il cavo di adattamento n. 4100 78 343 (A). Il collegamento non è assolutamente necessario.

marrón	= masa directamente en el bastidor o en el cable de masa negro en la proximidad de la caja de fusibles izquierda.
rojo (borne 30)	= positivo permanente en la regleta de fusibles, cable azul-rojo, posición de fusible nº 3 desde la izquierda.
violeta (borne 15)	= encendido en la regleta de fusibles, cable azul-amarillo, posición de fusible nº 4.
blanco-amarillo	= luz de marcha atrás en el lado izquierdo del haz de cables hacia atrás, cable amarillo-negro.
blanco-negro	= señal de tacómetro, véase punto 7
rojo (borne 15)	= encendido en la regleta de fusibles, cable azul-amarillo, posición de fusible nº 4
blanco-marrón	= Mute en el conector de radio 1L. Si la conexión no está ocupada, utilizar el cable adaptador nº 4100 78 343 (A). La conexión no es absolutamente necesaria.